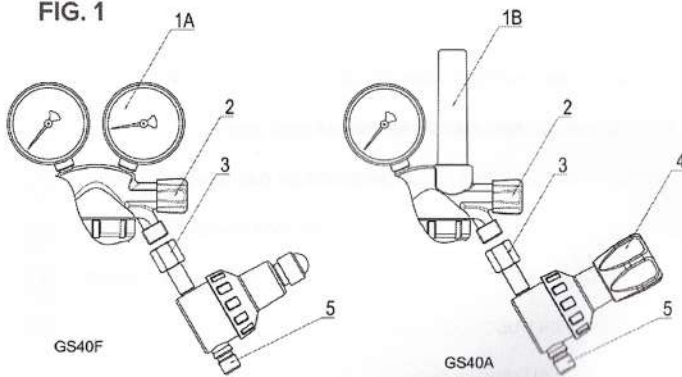


|   |    |
|---|----|
| OPERATING INSTRUCTION : GAS ECONOMISER GS40A AND GS40F              | EN |
| BETRIEBSANLEITUNG : GASSPARER GS40A UND GS40F                       | DE |
| NOTICE D'INSTRUCTIONS : ÉCONOMISEURS DE GAZ GS40A ET GS40F          | FR |
| INSTRUCCIONES DE USO : AHORRADOR DEL GAS GS40A Y GS40F              | ES |
| INSTRUÇÕES PARA USO : ECONOMIZADORES DE GÁS GS40A E GS40F           | PT |
| ISTRUZIONI PER L'USO : ECONOMIZZATORI DI GAS GS40A E GS40F          | IT |
| MANUAL DE UTILIZARE : A ECONOMIZOARELOR DE GAZ GS40A ŞI GS40F       | RO |
| HASZNÁLATI UTASÍTÁS: GS40A ÉS GS40F GÁZMEGTAKARÍTÓK                 | HU |
| NÁVOD K POUŽITÍ: LAHVOVÉ REDUKČNÍ VENTILY                           | CS |
| NÁVOD NA POUŽITIE : ŠETRIČE PLYNU GS40A A GS40F                     | SK |
| INSTRUKCJA OBSŁUGI : OSZCZĘDZACZE GAZU GS40A I GS40F                | PL |
| 使用说明书: GS40A和GS40F节气器   | CN |
| BRUKSANVISNING: GASSPARARE GS40A OCH GS40F                          | SV |
| BRUKSANVISNING: GASSPARERE GS40A OG GS40                            | NO |
| BRUGERVEJLEDNING: GASSPARERE GS40A OG GS40F                         | DK |
| KÄYTTÖOHJE: KAASUNSAÄSTÄJIEN GS40A JA GS40F                         | FI |
| ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ : УСТРОЙСТВА ЭКОНОМИИ ГАЗА GS40A И GS40F | RU |

FIG. 1



**EN** (p. 6-7)

1. **1A** - Cylinder pressure regulator with flow manometer  
**1B** - Cylinder pressure regulator with flowmeter
2. Shut-off valve
3. Inlet gas saver GS40 connection according to EN 560
4. Adjusting screw
5. Outlet connection according to EN 560

**FR** (p. 10-11)

1. **1A** - Détendeur avec manomètre indiquant le débit pour bouteilles  
**1B** - Détendeur avec débitmètre intégré pour bouteilles
2. Robinet d'arrêt
3. Raccord d'entrée de l'économiseur de gaz GS40 selon la norme EN 560
4. Volant de réglage
5. Raccord de sortie selon la norme EN 560

**PT** (p. 14-15)

1. **1A** - Regulador de pressão com manómetro de fluxo  
**1B** - Regulador de pressão com medidor de fluxo
2. Válvula de fecho
3. Conexão de entrada do economizador de gás GS40 de acordo com a norma EN 560
4. Parafuso regulador
5. Conexão de saída de acordo com a norma EN 560

**DE** (s. 8-9)

1. **1A** - Flaschendruckminderer mit Manometer-Mengen-anzeige  
**1B** - Flaschendruckminderer mit Flowmeter-Mengen-anzeige
2. Absperrventil
3. Eingangsstutzen des Gassparers GS40 gemäß der Norm EN 560
4. Einstellschraube
5. Abgangsstutzen gemäß der Norm EN 560

**ES** (p. 12-13)

1. **1A** - Válvula reductora del cilindro con manómetro de flujo  
**1B** - Válvula reductora con medidor de flujo
2. Válvula de corte
3. Conexión de entrada del ahorrador de gas GS40 según la norma EN 560
4. Tornillo de regulación
5. Conexión de salida según la norma EN 560

**IT** (p. 16-17)

1. **1A** - Riduttore di pressione con manometro di flusso  
**1B** - Riduttore di pressione con flussometro
2. Valvola di chiusura
3. Raccordo d'entrata dell'economizzatore di gas GS40 conformemente alla norma EN 560
4. Vite regolatrice
5. Raccordo d'uscita conformemente alla norma EN 560

**RO** (p. 18-19)

1. **1A** - Regulator de presiune cu manometru de debit  
**1B** - Regulator de presiune cu debitmetru
2. Robinet de închidere
3. Racord de intrare a economizorului de gaz GS40 conform normei EN 560
4. Rozetă de reglaj
5. Racord de ieșire conform normei EN 560

**CS** (str. 22-23)

1. **1A** - Lahvový redukční ventil s průtokovým manometrem  
**1B** - Lahvový redukční ventil s průtokoměrem
2. Uzavírací ventil
3. Vstupní připojení spořiče plynu GS40 dle normy EN 560
4. Regulační šroub
5. Výstupní připojení dle normy EN 560

**PL** (s. 26-27)

1. **1A** - Zawór redukcyjny do butli z ciśnieniomierzem przepływowym  
**1B** - Zawór redukcyjny do butli z przepływomierzem
2. Zawór odcinający
3. Przyłącze wlotowe oszczędzacza gazu GS40 według normy EN 560
4. Śruba regulacyjna
5. Przyłącze wylotowe według normy EN 560

**SV** (s. 30-31)

1. **1A** - Flaskventil med regulator och flödesmanometer  
**1B** - Flaskventil med regulator och flödesmätare
2. Stängningsventil
3. Ingångsanslutning till gassparare GS40 enl. norm EN 560
4. Reglerskruv
5. Utgångsanslutning enl. norm EN 560

**DK** (s. 34-35)

1. **1A** - Trykregulator til trykflasker med gennemstrømningsmanometer  
**1B** - Trykregulator til trykflasker med strømningsmåler
2. Afspærringsventil
3. Indgangstilslutning af gasspareren GS40 i henhold til EN 560
4. Reguleringsmatrik
5. Afgangstilslutning i henhold til EN 560

**RU** (с. 38-39)

1. **1A** - Регулятор расхода газа с расходомером  
**1B** - Регулятор расхода газа с ротаметром
2. Запорный вентиль
3. Входное соединение устройства экономии газа GS40 в соответствии со стандартом EN 560
4. Регулировочный винт
5. Выходное соединение в соответствии со стандартом EN 560

**HU** (p. 20-21)

1. **1A** - Palack nyomákszabályozó szelep átfolyás-mérő manométerrel  
**1B** - Palack nyomákszabályozó szelep átfolyás-mérővel
2. Záró-szelep
3. GS40 gázmegtakarító bemeneti csatlakozása az EN 560 szabvány szerint
4. Szabályozó csavar
5. Kimeneti csatlakozás az EN 560 szabvány szerint

**SK** (str. 24-25)

1. **1A** - Fľašový redukčný ventil s prietokovým manometrom  
**1B** - Fľašový redukčný ventil s prietokomerom
2. Uzavírací ventil
3. Vstupné pripojenie šetriča plynu GS40 podľa normy EN 560
4. Regulačná skrutka
5. Výstupné pripojenie podľa normy EN 560

**CN** (页. 28-29)

1. **1A** - 带有压力表的减压器  
**1B** - 带有流量表的减压器
2. 截止阀
3. 根据EN 560标准的节气器的进口接头
4. 调节螺钉
5. 根据EN 560标准的出口接头

**NO** (s. 32-33)

1. **1A** - Trykkreduksjonsventil med manometer for montering på flaske  
**1B** - Trykkreduksjonsventil med strømningsmåler for montering på flaske
2. Avstengningsventill
3. Inngangstilkobling av gassparer GS40 i samsvar med EN 560
4. Reguleringskrue
5. Utgangstilkobling i samsvar med EN 560

**FI** (s. 36-37)

1. **1A** - Pulloventtiili virtauspainemittarilla  
**1B** - Pulloventtiili virtausmittarilla
2. Sulkuventtiili
3. Standardin EN 560 mukainen kaasunsäästäjän GS40 sisääntuloliitäntä
4. Säätöruuvi
5. Standardin EN 560 mukainen ulostuloiliitäntä

## РУССКИЙ ЯЗЫК

### ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ: УСТРОЙСТВА ЭКОНОМИИ ГАЗА GS40A И GS40F

Настоящая инструкция предназначена для обеспечения безопасного обслуживания устройств экономии газа GS40A и GS40F в соответствии с действующими стандартами. Тщательное соблюдение предписаний в соответствии с настоящей инструкцией позволит избежать производственных проблем, а также повысить надежность и срок службы этих вентилялей.

**НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ДОЛЖНО ПОСТОЯННО НАХОДИТЬСЯ НА РАБОЧЕМ МЕСТЕ.**

**⚠** Правила техники безопасности, см. тот же пункт 2; в случае сомнений обратитесь к производителю.

#### 1 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

##### 1.1. Применение в соответствии с действующими стандартами:

Устройства экономии газа GS40A и GS40F предназначены для снижения расхода инертных и редких газов, используемых при сварочных работах с применением технологии MIG/MAG и TIG. Максимальное входное давление у этих устройств экономии газа составляет 30 бар. Устройства экономии газа GS40 используются для экономии газов при выполнении дуговой сварки, для поддержания непрерывной подачи газа и для обеспечения стабильного рабочего давления. Устройства экономии газа можно использовать только для газов, которые указаны на обозначении вентиля (см. Обозначение, разд. 3).

##### 1.2. Использование в противоречии с действующими предписаниями

- Устройства экономии газа GS40A и GS40F запрещено использовать для жидкости.
- Устройства экономии газа GS40A и GS40F запрещено использовать при температуре окружающей среды более низкой, чем - 20 °C или более высокой, чем + 60 °C.
- Устройства экономии газа GS40A и GS40F запрещено использовать для коррозионных газов, таких как этиламин, диметилламин, аммиак и т. п.

#### 2 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

**⚠** Обозначению восклицательным знаком означает важные предупреждения по безопасности.

**2.1.** Устройства экономии газа разработаны в соответствии с действующими техническими предписаниями и соответствуют всем действующим стандартам.

**2.2.** Устройства экономии газа ни при каких обстоятельствах не должны быть модифицированы или изменены без предварительного согласия изготовителя.

**2.3.** Неправильное применение может вызвать угрозу для персонала и других работников и может привести к повреждению вентиля и оборудования. Повреждение устройства экономии газа может привести к возникновению пожара и/или взрыва.

**ОБОЗНАЧЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАНДАРТОМ ISO 2503 (СМ. РИС. 1)**

#### 3 ОБОЗНАЧЕНИЯ

(СМ. РИС. 1)

Тип газа: A=Ацетилен; O=Кислород; P=CH<sub>4</sub>; N=CO<sub>2</sub>; Az=Азот, инертный газ; H=Водород; D=Сжатый воздух; M=метан/Природный газ; Y=MPG

P1= Входное давление

#### 4 ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**⚠ 4.1.** Перед использованием этого устройства персонал обязан тщательно ознакомиться с настоящей инструкцией, а при работе с ним должен соблюдать все содержащиеся здесь указания.

**4.2.** Устройство экономии газа GS40F предназначено для регуляторов расхода газа с расходомером. Устройство экономии газа GS40A предназначено для регуляторов расхода газа с ротаметром.

**4.3.** Проверьте, пригоден ли устройство экономии газа для данного газа (см. статью 3, Обозначение).

**4.4.** Опасность взрыва! Все детали, руки и инструменты, которые находятся в контакте с кислородом, ни в коем случае не должны быть испачканы маслом или веще-ствами, содержащими жир.

**4.5.** Проверьте чистоту и целостность соединения редукционного вентиля; без соблюдения этого правила устройство экономии газа подключать запрещено.

**4.6.** Подсоедините устройство экономии газа к регулятору расхода газа при помощи накидной гайки (3).

**4.7.** Подсоедините шланг к выводу устройства экономии газа (5). Воспользуйтесь соединительными элементами для шлангов в соответствии со стандартом EN 560.

#### 4.8. Регулировка расхода газа с использованием устройства экономии газа GS40F:

Отрегулируйте расход газа при помощи регулировочного винта регулятора расхода газа – подробное описание находится в инструкции по эксплуатации для редукторов и регуляторов расхода газа. Устройство экономии газа GS40F отрегулировано изготовителем на 20 л/мин без возможности дальнейшей регулировки.

#### 4.9. Регулировка протока газа при помощи устройства экономии газа GS40A:

Подсоедините регулятор расхода газа в соответствии с инструкцией по эксплуатации. Полностью откройте запорный вентиль расходомера (2). Отрегулируйте требуемый расход при помощи регулировочного винта устройства экономии газа (4) и следите за значениями, изображенными на ротаметре на регуляторе расхода газа.

#### 5 ОКОНЧАНИЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ РЕГУЛЯТОРА РАСХОДА ГАЗА

• См. инструкцию по эксплуатации для редукторов и регуляторов расхода газа.

#### 6 ПРАВИЛА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

**6.1.** Оберегайте устройства экономии газа от повреждений. При помощи систематического визуального контроля следите за появлением каких-либо признаков повреждений.

**6.2.** Регулярно проверяйте, все ли уплотнения, уплотнительные кольца круглого сечения и уплотнительные поверхности находятся в хорошем состоянии.

**⚠ 6.3.** Если у вас возникло подозрение, что устройство экономии газа работает неправильно, или что оно негерметично, закройте запорный вентиль баллона и немедленно отключите устройство экономии газа.

**⚠ 6.4.** Неисправности могут быть обусловлены различными причинами, поэтому ни в коем случае не пытайтесь каким-либо недовольным способом манипулировать регулятором расхода газа, или его ремонтировать!

#### 7 РЕМОНТ

**⚠ 7.1.** Ремонт устройств экономии газа могут производить только компетентные работники авторизованной ремонтной мастерской или участка. При этом они могут пользоваться только оригинальными запасными частями.

**7.2.** Выполнение ремонта или внесение изменений пользователем или неправомочным третьим лицом несет за собой потерю гарантии изготовителя на изделие, а также приводит к отказу изготовителя от ответственности за данное изделие.

#### 8 ГАРАНТИЯ

Стандартный гарантийный срок составляет 2 года с даты продажи (если дата продажи неизвестна, гарантийный срок составляет 2 года с даты изготовления, указанной на корпусе изделия). Стандартный гарантийный срок действует на продукцию, эксплуатируемую в соответствии с инструкциями по использованию и техническими стандартами.

Произведено: GCE s. r. o.; Zizkova 381, 583 81 Chotebor, Czech Republic;  
Импортер/Поставщик: ООО «ГСЕ Красс»; 194100, Санкт-Петербург, ул. Кантемировская, д. 12, лит. А, пом.-40-Н; E-mail: officespb@gcegroup.com, www.gcegroup.com;  
Tel.: +7 800 5000 423; Страна производства: Чехия

**ПРИМЕЧАНИЕ: ИЗОБРАЖЕНИЯ В НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЯВЛЯЮТСЯ ТОЛЬКО ИЛЛУСТРАТИВНЫМИ. ОНИ МОГУТ ОТЛИЧАТЬСЯ ОТ РЕАЛЬНОГО ВНЕШНЕГО ВИДА ВАШЕГО ПРОДУКТА!**

RU

RU

EAC